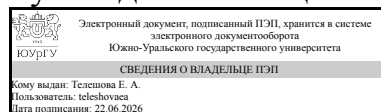


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель специальности



Е. А. Телешова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.05.М5.02 Культура речевого общения на русском языке как иностранном

для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

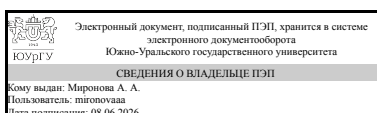
уровень Специалитет

форма обучения очная

кафедра-разработчик Русский язык как иностранный

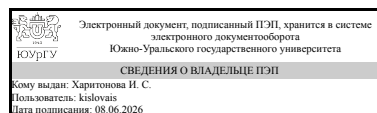
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
д.филол.н., доц.



А. А. Миронова

Разработчик программы,
старший преподаватель



И. С. Харитонова

1. Цели и задачи дисциплины

Целью курса является развитие коммуникативной компетенции иностранных студентов, формирование умения эффективно общаться на изучаемом языке в различных ситуациях учебного процесса и делового взаимодействия, совершенствование навыков устной и письменной речи. Задачи курса 1. Обучение правилам речевого этикета. 2. Подготовка к успешному общению в реальных жизненных ситуациях. 3. Овладение стратегиями понимания собеседника, включая умение переспрашивать, запрашивать разъяснения, поддерживать беседу. 4. Развитие навыков говорения, в том числе в публичных выступлениях. 5. Воспитание межкультурной толерантности и уважения к культуре страны изучаемого языка.

Краткое содержание дисциплины

По окончании курса студент сможет свободно принимать участие в типичных ситуациях общения, выражать свои мысли в рамках академического контекста, например, обсуждать научные тексты, выражать и аргументировать свою точку зрения, уверенно выступать публично на иностранном языке. Дисциплина обеспечивает формирование компетенций, необходимых иностранным студентам для успешного прохождения других дисциплин.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знает: стратегии определения целей и задач на русском языке в соответствии с требованиями культуры речевого общения на русском языке Умеет: аргументировать выбор поставленной цели проекта и оптимальность способов решения выбранных задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений Имеет практический опыт: аргументирования выбора поставленной цели проекта и оптимальности способов решения выбранных задач
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знает: приемы планирования и выстраивания траектории профессионального развития (совершенствования навыков культуры речи на русском языке как иностранном) Умеет: планировать и выстраивать траекторию своего профессионального развития (совершенствования навыков культуры речи на русском языке как иностранном) на основе навыков самоконтроля Имеет практический опыт: планирования траектории развития и совершенствования своих навыков культуры речи на русском языке как иностранном

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.Ф.05.М5.01 Практическая грамматика русского языка как иностранного	1.Ф.05.М5.03 Практическая стилистика научной речи

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.Ф.05.М5.01 Практическая грамматика русского языка как иностранного	Знает: способы формулировки цели и задач на русском языке в соответствии с грамматическими нормами русского языка, приемы планирования и выстраивания траектории профессионального развития (совершенствования грамматических навыков на русском языке как иностранном) Умеет: формулировать цели и задач на русском языке в соответствии с грамматическими нормами русского языка, а также исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, планировать и выстраивать траекторию своего профессионального развития (совершенствования грамматических навыков на русском языке как иностранном) на основе навыков самоконтроля Имеет практический опыт: формулирования целей и задач на русском языке в соответствии с грамматическими нормами русского языка, планирования траектории развития и совершенствования своих грамматических навыков на русском языке как иностранном

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч., 72,5 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		4
Общая трудоёмкость дисциплины	144	144
<i>Аудиторные занятия:</i>	64	64
Лекции (Л)	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	64	64
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	71,5	71,5

Подготовка к участию в дебатах и дискуссии.	11	11
Составление диалогов	13	13
Аннотирование текстов по специальности	14,5	14.5
Подготовка к выступлению	18	18
Подготовка к проверочным работам по написанию деловых документов (заявление, жалоба, благодарность, объяснительная записка, резюме, деловые письма)	15	15
Консультации и промежуточная аттестация	8,5	8,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	диф.зачет

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Этикетные формулы	2	0	2	0
2	Повседневное общение	6	0	6	0
3	Общение делового характера	28	0	28	0
4	Академический дискурс	28	0	28	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Этикетные формулы. Приветствие, благодарность, извинение, прощание, уточнение, приглашение и др.	2
2-3	2	Ситуации повседневного общения (в магазине, в кафе, в общежитии)	4
4	2	Запросы услуг и помощь другим людям. Транспорт, навигация в городе.	2
5	3	Телефонный разговор и смс-общение. Назначение встречи. Оформление заказов и бронирование услуг. Сообщение важной информации по телефону.	2
6	3	Решение вопросов миграционного характера. Оформление регистрации, визы. Заполнение анкеты.	2
7	3	Общение в медицинском учреждении. Оформление медицинской страховки, визит к врачу.	2
8	3	Общение в деканате. Письменный жанр заявления. Регистрация на курсы. Письмо-запрос.	2
9	3	Решение проблем в общежитии, по возврату товара, в учебной среде и др. Письменный жанр жалобы и объяснительной записки.	2
10-11	3	Организация досуга и развлечений. Приглашение в театр. Путешествия, обсуждение плана поездки, разговор с турагентством. Жанр благодарности.	4
12-13	3	Трудоустройство. Собеседование. Письменный жанр резюме.	4
14-15	3	Обсуждение рабочих вопросов. Деловая встреча.	4
16	3	Обобщающее занятие по разделу	2
17-18	3	Чтение и обсуждение новостей в городе и в мире. Жанр комментариев к постам в социальных сетях.	4
19-20	4	Формы письменной речи: от конспекта лекции до исследовательских статей. Основы научного стиля речи.	4

21-22	4	Способы сжатия и сокращения информации. Рецензирование. Аннотация.	4
23-24	4	Перефразирования. Способы расширения информации. Эссе.	4
25-26	4	Основные принципы научной аргументации. Тактики переспроса, уточнения, добавления. Умение выражать критику. Организация дискуссии.	4
27-28	4	Выражение и защита точки зрения. Спор. Предотвращение конфликта. Организация дебатов.	4
29	4	Активизация профессиональной терминологии. Интервью.	2
30-31	4	Публичное выступление. Приёмы удержания внимания аудитории. Стратегия самопрезентации.	4
32	4	Проведение мастер-класса	2

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Подготовка к участию в дебатах и дискуссии.	Макова М. Н. В мире людей : учеб. пособие по подгот. к экзамену по рус. яз. для граждан зарубеж. стран (ТРКИ-2 - ТРКИ-3) . Вып. 1 / М. Н. Макова, О. А. Ускова. - 2-е изд.. - СПб. : Златоуст, 2017. - 286, [1] с. : ил.	4	11
Составление диалогов	Новая Россия: 127 живых диалогов и самые важные глаголы для общения» / О. Надеждина; М.: Международный Центр РКИ, 2019, 176 с.	4	13
Аннотирование текстов по специальности	Левичева Е. В. Научный стиль речи (Технический профиль): учеб. пособие / Е. В. Левичева, О. А. Лебедева; Нижегород. гос. архитектур. - строит. ун - т – Н. Новгород: ННГАСУ, 2019. – 85 с. ISBN 978-5-528-00330-6	4	14,5
Подготовка к выступлению	Макова М. Н. В мире людей : учеб. пособие по подгот. к экзамену по рус. яз. для граждан зарубеж. стран (ТРКИ-2 - ТРКИ-3) . Вып. 1 / М. Н. Макова, О. А. Ускова. - 2-е изд.. - СПб. : Златоуст, 2017. - 286, [1] с. : ил.	4	18
Подготовка к проверочным работам по написанию деловых документов (заявление, жалоба, благодарность, объяснительная записка, резюме, деловые письма)	Русский язык как иностранный: практикум по составлению деловых документов: учебное пособие для иностранных студентов / И.С. Кислова; под ред. Ю.В. Казаковой. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2022. – 53 с.	4	15

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	4	Текущий контроль	Проверочная работа №1	1	4	В проверочной работе 4 высказывания. За каждую верно выраженную интенцию - 1 балл.	дифференцированный зачет
2	4	Текущий контроль	Говорение. Составление диалогов.	1	2	Диалог составлен в соответствие с ситуацией, лексико-грамматический арсенал верен - 2 балла. Диалог составлен в соответствие с ситуацией, но лексико-грамматический арсенал содержит ошибки - 1 балл.	дифференцированный зачет
3	4	Текущий контроль	Проверочная работа №2	1	2	Проверочная работа посвящена написанию одного из официально-деловых документов (заявление, объяснительная записка, жалоба) Критерии оценки: 1) соответствие содержанию (0,5 б.), 2) соответствие жанру (0,5 б.), 3) соответствие официально-деловому стилю (0,5 б.), 4) орфографическая и пунктуационная грамотность (0,5 б.).	дифференцированный зачет
4	4	Текущий контроль	Проверочная работа №3	1	2	Проверочная работа посвящена написанию одного из официально-деловых документов (автобиография, резюме) Критерии оценки: 1) соответствие структуре (0,5 б.), 2) соответствие объему (0,5 б.), 3) соответствие официально-деловому	дифференцированный зачет

						стилю (0,5 б.), 4) орфографическая и пунктуационная грамотность (0,5 б.).	
5	4	Текущий контроль	Тест	1	5	В тесте 10 вопросов. 5 - на проверку знаний, 5 - на проверку умений. За каждый правильный ответ начисляется 0,5 балла.	дифференцированный зачет
6	4	Текущий контроль	Аннотирование текстов по специальности	1	16	Критерии оценки аннотации 1. Соответствие содержанию (1-2 балла) 2. Краткость и ясность изложения (1-2 балла) 3. Структурированность (1-2 балла) 4. Грамотность и стилистика (1-2 балла) Максимальное количество баллов – 8.	дифференцированный зачет
7	4	Текущий контроль	Участие в дебатах/дискуссиях	1	8	Критерии оценки участия в дебатах/дискуссии: 1. Подготовка и глубина знания предмета (0,5-1,5 балла) 2. Аргументация и логика рассуждений (0,5 – 1,5 балла) 3. Умение вести диалог и взаимодействие с командой(0,5 – 2 балла) 4. Публичная речь и риторические способности (0,5 – 1,5 балла) 5. Этичность поведения и культура общения (0,5 – 1,5 балла)	дифференцированный зачет
8	4	Текущий контроль	Проверочная работа №4	1	8	Точность передачи основных проблем и содержания текста - 2 балла. Соблюдение стиля и структуры - 2 балла. Языковая правильность - 2 балла. Краткость и информативность - 2 балла.	дифференцированный зачет

9	4	Текущий контроль	Письмо рекомендательного характера	1	5	Критерии оценки: Объём - 100-150 слов. Объём выдержан - 1 балл, объём менее 100 слов - 0 баллов. Жанр. Текст соответствует жанру письма - 1 балл, текст не соответствует жанру - 0 баллов. Содержание. Письмо написано по плану с указанием личностных и профессиональных характеристик человека - 1 балл, письмо не содержит сведений о рекомендуемом человеке - 0 баллов. Грамматика. Текст не содержит ошибок или содержит коммуникативно незначимые ошибки - 1 балл. Текст содержит грамматические и речевые ошибки - 0 баллов. Наличие рекомендации. В письме есть указания на рекомендацию - 1 балл, отсутствует рекомендация - 0 баллов.	дифференцированный зачет
10	4	Текущий контроль	Изложение	1	5	Содержание (точность передачи основного содержания и микротем). Содержание передано полно и точно - 2 балла, содержание передано с ошибками или пропущены микротемы - 1 балл. Сжатие исходного текста (умение применять приёмы сжатия). Обучающийся использовал приёмы сжатия текста - 1 балл, обучающийся повторил исходные фразы - 0 баллов. Языковая и речевая грамотность - 2 балла. Текст не содержит ошибок, содержит 1-2 ошибки или содержит	дифференцированный зачет

						коммуникативно не значимые ошибки - 2 балла, текст содержит 3-6 ошибок - 1 балл, текст содержит более 6 ошибок - 0 баллов.	
11	4	Бонус	Участие в конкурсах и олимпиадах по русскому языку как иностранному (например, Тотальный диктант, конкурс ораторов)	-	5	За 1 место - 5 баллов За 2 или 3 место - 4 балла За участие - 3 балла.	дифференцированный зачет
12	4	Промежуточная аттестация	Выступление-рассуждение	-	10	Максимальная оценка – 10 баллов, складывается из двух частей: - содержание выступления (актуальность и значимость темы, связность выступления, речевое мастерство) – 5 баллов, - работа с аудиторией (качество, уместность, эффективность интерактивных приемов) - 5 баллов.	дифференцированный зачет

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
дифференцированный зачет	На дифференцированном зачёте происходит оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на основе полученных оценок за контрольно-рейтинговые мероприятия текущего контроля. Выступление-рассуждение (КРМ № 12) не является обязательным мероприятием промежуточного контроля. Обучающийся проходит промежуточную аттестацию в случае недобора баллов или при желании повысить свою оценку. Отлично: Величина рейтинга обучающегося по дисциплине 85...100 % Хорошо: Величина рейтинга обучающегося по дисциплине 75...84 % Удовлетворительно: Величина рейтинга обучающегося по дисциплине 60...74 % Величина рейтинга обучающегося по дисциплине 0...59 %.	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
УК-2	Знает: стратегии определения целей и задач на русском языке в	+	+			+		+	+	+	+	+	

1. Русский язык как иностранный: практикум по составлению деловых документов: учебное пособие для иностранных студентов / И.С. Кислова; под ред. Ю.В. Казаковой. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2022. – 53 с.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Русский язык как иностранный: практикум по составлению деловых документов: учебное пособие для иностранных студентов / И.С. Кислова; под ред. Ю.В. Казаковой. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2022. – 53 с.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система Znanium.com	Говорим по-русски без переводчика : Интенсивный курс по развитию навыков устной речи / отв. ред. Крючкова Л.С., Дунаева Л.А. Флинт: https://znanium.ru/catalog/document?id=400218&ysclid=mpi4yivy49319
2	Основная литература	Образовательная платформа Юрайт	Жукова, Т. А. Русский язык как иностранный: разговорный практикум (B2—C1) : учебник для вузов / Т. А. Жукова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 181 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14886-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. https://urait.ru/bcode/588982

Перечень используемого программного обеспечения:

1. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Не предусмотрено